

«черным людям»¹³³. Благодаря своей торговле Новгород был тогда столь процветающим и могучим, что сложилась поговорка: «Кто может идти против бога и Великого Новгорода?»¹³⁴ Архитектурные памятники, такие, как новгородский Кремль с великолепной церковью св. Софии (XI в.) и многими другими церквами, и в наши дни свидетельствуют о прошлом величии этого города¹³⁵.

Итак, можно считать несомненно установленным, что под Οὐγκράτης подразумевается Новгород: он расположен в направлении к северному «океану», т. е. к Балтийскому морю; во главе города стоят олигархи, а не могущественный князь; город богат и превосходит в этом отношении другие города России.

Своеобразно название, которое дает городу Халкокондил. Известно, что склонные к архаизированию византийцы, если они не заменяли средневековое название античным (ср. *Σαρματία* — Россия) или же не переводили его на классический греческий язык, когда ясно его значение (ср. *Λευκοπολίχνη* — Белгород, *Cetatea Albă*, *Ἀσπρόχαστρον*, Аккерман), по мере возможности старались хотя бы «причесать» название на греческий манер. Таким образом, можно допустить, что Халкокондил вторую составную часть названия — «город» — переделал в *κράτης*, что звучит вполне по-древнегречески (вспомним многочисленные личные названия с этим элементом в качестве второй составной части). Ясно ли было Халкокондилу значение названия «Новгород» (если он его так услышал), я не берусь решать. Можно было бы ответить на этот вопрос положительно, поскольку, как мы видели, Халкокондил правильно перевел «Белгород» как *Λευκοπολίχνη*; следовательно, значение слова «город» было ему, по-видимому, понятно. Однако, как видно из письма вселенского патриарха от 26 июля 1401 г.¹³⁶, перечня греческих епископств XIV в.¹³⁷, равно как и из названий, приведенных в *Chronicon maius* Георгия Сфрандзи^{137а}, а также некоторых народных хроник XVI в. или даже более позднего времени¹³⁸, в которых этот город назван по-народному *Ἀσπρόχαστρον*, Халкокондил перевел это народное греческое название на свой архаизированный язык и при переводе даже не имел перед глазами славянской или румынской формы этого названия.

Поскольку он безусловно был сведущим в латинском и итальянском языках¹³⁹, то и первая составная часть — «нов» — также должна

¹³³ В. О. Ключевский. Соч., т. 2, стр. 78—80. Ср. также выше, стр. 65, прим. 108.

¹³⁴ Ср., например, «Geographisch-statistisches Comptoir- und Zeitungslexicon», nach den neuesten Quellen bearb. v. B. Ritter. 2. Aufl. Leipzig, 1838, S. 748, s. v. Nowgorod, 2; H. A. Daniel. Lehrbuch der Geographie für höhere Lehranstalten, 73. Aufl. Halle, 1891, S. 304; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 119; V. Gitermann: Op. cit., Bd. 1, S. 105.

¹³⁵ БСЭ, т. 30, стр. 69 сл., ст. «Новгород»; «Энциклопедический словарь», т. 41. СПб., 1897, стр. 243, ст. «Новгород»; K. Stählin. Op. cit., Bd. I, S. 115, 120; V. Gitermann. Op. cit., Bd. 1, S. 117.

¹³⁶ ММ, II, p. 529, № 667.

¹³⁷ H. Gelzer. Beiträge zur russischen Kirchengeschichte aus griechischen Quellen. «Zeitschrift für Kirchengeschichte», Bd. 13, 1892, S. 253 f.

^{137а} Georgii Phrantzae Chron. maius, p. 308.10 B.

¹³⁸ «Historia Turcorum», ed. Zoras, p. 127.16; 18; «Ekthesis Chronike», ed. Sathas («Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη», т. 7. Βενετία, Παρίσιον, 1894), p. 592.1, 598.24; «Historia politica», p. 54.17, 63.4 B.

¹³⁹ См. K. Güterbock. Laonikos Chalkondyles. «Zeitschrift für Völkerrecht und Bundesstaatsrecht», Bd. 4, 1910, S. 78; Gy. Moravcsik. Op. cit., I, S. 391. Ср., например, Chalc., I, 179. 17 sq. (Κλιμάχοι = Scaligeri); II, 43.22; 48.9 sq. (Γήρονος = Terra di Lavoro, ср. F. Grabler. Op. cit., S. 57, 59); II, 46.17 sq. («Ἀρχιοι = Orsini; ср. F. Grabler. Op. cit., S. 58); II, 50.15 (ἡ Μείων =